

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložila studentka: Dominika Dvořáková
Název práce: Struktur und Funktion der Funktionsverbgefüge in ausgewählten auf Deutsch verfassten Rechtstexten

Oponoval: Ing. Zdeněk Vávra, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE:

Cílem práce bylo popsat strukturu a funkci verbonominálních vazeb ve dvou vybraných německých zákonících – v trestním a obchodním zákoníku. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:

Téma práce je s obsahovou stránkou plně v souladu. Teoretická část se zabývá verbonominálními vazbami z hlediska strukturálního, funkčního, sémantického, morfologického i syntaktického. Již kapitola 2.1.2 o funkcích verbonominálních vazeb dokládá, že autorka provedla důkladnou rešerši odborné literatury (Eisenberg; Götze/Hess-Lüttich; Heibig/Buscha; Heusinger; Mináriková), tematicce rozumí a dokáže ji čtenáři předložit jasně a srozumitelně. Následně je v kap. 2.2 charakterizován odborný styl se zaměřením na jazyk právních textů. Jednotlivé teoretické kategorie jsou provázány s názornými příklady. V praktické části autorka analyzuje třicet verbonominálních vazeb, klasifikuje je a uvádí jejich funkce v oblasti právní komunikace. Vzorek analyzovaných textů je rozsáhlý (viz přílohy 1 a 2) a odpovídá tématu práce. Odborná hodnota rozboru je podtržena kap. 3.2, kde jsou výsledky analýzy kvantifikovány. Autorka prokazuje schopnost lingvisticky myslet a samostatně formulovat stanoviska, upozorňuje rovněž na určité rozpory v přístupu odborné literatury k dané problematice, např. s. 12: Nach dem *Grundriß der deutschen Grammatik* von Eisenberg ist die Negation mit „kein“ in der Regel ausgeschlossen ...; s. 42: Dabei widerspricht diese Erscheinung dem theoretischen Teil, weil ...; s. 43: ..., jedoch den Erläuterungen aus dem praktischen Teil teilweise widersprechen.; s. 43: Folgende Beispiele widerlegen diese Behauptung: ... Postupuje se nejen deduktivně, ale i metodou indukce. Po kvantifikaci jevů jsou formulovány relevantní a vědecky poměrně hodnotné závěry: s. 45: Daraus ergibt sich, dass die Nominalisierung ...; s. 46: Aus diesem Vergleich ergibt sich, dass in den analysierten Rechtstexten oft eine Zustandsveränderung und ein Bewirken der Zustandsveränderung ...; s. 53: Dieses Verhalten wird wegen ihres dynamischen Charakters insbesondere mittels der Vollverben ausgedrückt, ... Diskutabilní je hledání souvislosti mezi užitím plurálu a požadavku na jednoznačnost jazyka zákonů (s. 47: Ein Grund für die Verwendung der Pluralform kann sein, dass die Rechtssprache möglichst eindeutig sein muss ...). Tuto úvahu by bylo třeba formulovat precizněji, popř. na konkrétním příkladu doložit, jak byla míněna. Tato nepřesnost nemá vliv na komplexnost a vysokou kvalitu práce.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:

Práce je psána v německém jazyce. V kap. 2.2.4.1 (B) je vhodně poukázáno na paralely s českou právní terminologií. Členění práce je v pořádku, snad jen kap. 3.1.4.4 v rozsahu jednoho odstavce je poměrně úsporná. Součástí práce je pět tabulek a čtyři (neočíslované) kotoučové grafy, jež jsou zařazeny účelně a v optimálním množství. Grafická úroveň práce je na vysoké úrovni. Typografická úprava sazby zvyšuje čtenářský komfort; podtržení, tučné písmo či kurzíva jsou užity přesně u těch příkladů lingvistických jevů, kde mají smysl. Odkazy na literaturu jsou správné, pouze na s. 4 v odstavci o gramatické transformaci přičestí není jasné, zda jde o citaci či vlastní myšlenku autorky. Množství chyb (např. s. 9: konjugace betreiben; s. 10: konjugace setzen; s. 11 + 13: konjugace gelangen; s. 43: rekce slovesa anknüpfen) a překlepů (s. 2: Rechtstesten; s. 12: geäbert; s. 26 + 27: Thema-Rheuma-Gliederung) je vzhledem k rozsahu práce naprosto zanedbatelné. Přílohy jsou plně funkční.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:

V práci je patrný zájem autorky jak o lingvistické disciplíny, tak o práci s německým odborným textem. Autorka uplatňuje nezbytné kompetence pro lingvistický rozbor (správné užití terminologie, identifikace a klasifikace jevů, analýza, syntéza, evaluace) a má předpoklady zabývat se jazykovědou i v rámci navazujícího studia.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBJAHOBĚ:

Na s. 5 vysvětlujete opis průběhového trpného rodu mj. příkladem *Der Streit wurde abgeschlossen*. – *Der Streit wurde zum Abschluss gebracht*. Uveďte pomocí tab. 1 další příklady verbonominálních vazeb (kromě v textu zmínovaných *Zustimmung finden*, *Anerkennung finden* a *eine Antwort erhalten*). Doložte ve větách, jak může být trpný rod nahrazen verbonominální vazbou v činném rodě. V čem je to pro srozumitelnost textů (ne)výhodné?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA **výborně**

Datum: 7. května 2018

Podpis:

